

Mrk

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν
ve diyordu onlara Amin diyorum size ki vardır bazıları burada -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G5602](#) [G3588](#)
ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν
duranlardan ki asla değil tadacaklar ölümlü -e-kadar - görünceye -
[G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#)
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
Krallığını - Tanrı'nın gelmiş-olduğunu -de güçle
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

İsa şakirtlerine, “Emin olun, burada bulunan bazılarınız ölmeden önce Allahın Hükümrancılığının kudretle geldiğini göreceksiniz” dedi.

- 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
Ve sonra günler altı yanına-alıyor - İsa - Petrus'u ve -
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ'
Yakup'u ve - Yuhanna'yı ve çıkarıyor onları -e dağa yüksek -e
[G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G2596](#)
ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
tenha tek-başlarına ve görünümü-değiştirdi önünde onların
[G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

Altı gün sonra İsa Petrusu, Yakubu ve Yuhannayı yanına aldı. Onları yüksek bir dağa çıkardı. Kendilerinden başka kimse yoktu. Orada şakirtlerin gözü önünde İsanın görünümü değişti.

- 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς
ve - giysileri O'nun oldu parlayan beyaz son-derece öyle-ki çamaşırcı
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#) [G1102](#)
ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
üzerinde - yerin değil güç-yetirir öyle beyazlatmaya
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

Elbisesi göz kamaştırıcı bir beyazlığa büründü; dünyada hiçbir çamaşırcının erişemeyeceği bir beyazlıktı bu.

- 4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ
ve göründü onlara İlyas -ile Musa ve vardılar konuşan -
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#) [G3588](#)
Ἰησοῦ.
İsa'yla
[G2424](#)

Sonra İsanın yanında iki kişi daha belirdi. Bunlar Musa ve İlyastı. İsayla konuşuyorlardı.

- 5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς
ve cevap-vererek - Petrus diyor - İsa'ya Rabbi iyi -dir bize
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ᾧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ
burada olmak ve yapalım üç çadır Sana bir ve Musa'ya bir ve
[G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#) [G2532](#)
- Ἡλίου μίαν.
İlyas'a bir
[G2243](#) [G1520](#)

Petrus İsa'ya, "Hocam, iyi ki buradayız. Üç çardak kuralım, biri sana, biri Musaya, biri de İlyasa" dedi.

- 6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
değil çünkü biliyordu ne cevap-versin korku-içinde çünkü olmulardı
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

Petrus şaşkınlıktan ne dediğinin farkında değildi; şakirtler çok korkmuştu.

- 7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
ve oldu bulut gölgeleyen onları ve geldi ses -den -
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)
- νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.
buluttan Bu -dir - Oğlum Benim - sevgili dinleyin O'nu
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

O sırada bir bulut onları gölgesiyle kapladı. Allah buluttan seslendi, "Bu benim sevgili semavî Oğlumdur. Ona itaat edin!" dedi.

- 8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν
ve aniden bakınarak artık kimseyi görmediler ama - İsa'yı
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2424](#)
- μόνον. μεθ' ἑαυτῶν,
tek-başına -ile kendileriyle
[G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

Şakirtler bir de baktılar ki, yanlarında yalnızca İsa var.

- 9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
Ve inerken onların -den - dağdan buyurdu onlara ki kimseye
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#)
- ᾧ εἶδον διηγῶνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
- gördüklerini anlatmasınlar eğer değil ne-zaman - Oğlu - İnsanın
[G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.
-den ölümlerden dirilirse
[G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

İsa sonra onlarla birlikte bulundukları dağdan indi. Yolda onlara, kendisi İnsanoğlu olarak ölümden dirilene kadar bu gördüklerini kimseye söylememelerini tembihledi.

- 10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοῦς, συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ
ve - sözünü tuttular -de kendilerinde tartışarak ne -dir -
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
-den ölümlerden dirilmek
[G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

Onlar da bu emre itaat ettiler. Ancak aralarında, "Acaba ölümden dirilmekle neyi kastetti?" diye tartıştılar.

- 11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες "Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἡλίας
ve soruyorlardı O'na diyerek ki diyorlar - din-bilginleri ki İlyas'ın
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G2243](#)
δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
gerek gelmesi önce
[G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

İsaya sordular: "Din âlimleri neden Mesih'ten önce İlyas gelmeli diyorlar?"

- 12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἡλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα;
- ise dedi onlara İlyas gerçekten gelip önce yeniden-kurar her-şeyi
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#) [G3956](#)
καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ
ve nasıl yazılmıştır üzerinde - Oğlu'nun - İnsanın ki çok
[G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#) [G4183](#)
πάθη καὶ ἐξουδενηθῇ?
acı-çekmesi ve hor-görülmesi
[G3958](#) [G2532](#) [G1847](#)

İsa şöyle cevap verdi: "Doğru, önce İlyas gelecek, her şeyi düzene sokacak. O halde niçin mukaddes yazılarda İnsanoğlunun çok acı çekip aşağılanacağı yazılmıştır?"

- 13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα
ama diyorum size ki de İlyas geldi ve yaptılar ona ne-kadar
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3745](#)
ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
istediler nitekim yazılmıştır üzerinde onun
[G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

Size şunu söyleyeyim, İlyas zaten geldi. Ona yapmadıklarını bırakmadılar. Tevrat'ta onunla ilgili yazılanlar yerine geldi."

- 14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ
Ve gelince -yanına - öğrencilerin gördüler kalabalık büyük çevresinde
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#)
αὐτοῦς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
onların ve din-bilginleri tartışan -ile onlarla
[G0846](#) [G2532](#) [G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

İsaya yanındakiler diğer şakirtlerin yanına geldiler. Onların etrafına toplanmış büyük bir kalabalık gördüler. Din âlimleri şakirtlerle tartışıyordu.

- 15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
ve hemen bütün - kalabalık görünce O'nu şaşırdılar ve
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)
προστρέχοντες, ἡσπάζοντο αὐτόν.
koşup selamlıyorlardı O'nu
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

Halk İsaya görünce şaşırdı. Hemen koşup Onu karşıladılar.

- 16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοῦς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;
ve sordu onlara Ne tartışıyorsunuz -ile onlarla
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

İsa şakirtlerine, “Din âlimleriyle neyi tartışıyorsunuz?” diye sordu.

- 17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν
ve cevap-verdi O'na biri -den - kalabalıktan Öğretmen getirdim -
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#) [G5342](#) [G3588](#)
υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;
oğlumu benim -yanına Sana olan ruh dilsiz
[G5207](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)

Kalabalığın arasından biri İsa'ya seslendi: “Hocam, oğlumu sana getirdim. Cine tutuldu, konuşamıyor.

- 18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ
ve nerede eğer onu yakalasa yere-vuruyor onu ve köpürüyor ve
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#) [G2532](#)
τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου,
gıcırdatıyor - dişlerini ve kuruyor ve dedim - öğrencilerine Senin
[G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)
ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
ki onu kovsünlar ve değil güç-yetirdiler
[G2443](#) [G0846](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

Cin oğluma saldırıyor, onu yerden yere vuruyor. Oğlum ağzından köpükler saçıyor, dişlerini sıkıyor ve kaskatı kesiliyor. Şakirtlerinden cini çıkarmalarını istedim, fakat yapamadılar.”

- 19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε
- ise cevap-vererek onlara diyor Ey nesil imansız -e-kadar ne-zaman
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#) [G4219](#)
πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν
-yanında sizin olacağım -e-kadar ne-zaman katlanacağım size getirin onu
[G4314](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#)
πρὸς με.
-yanına Benim
[G4314](#) [G1473](#)

İsa bunun üzerine, “Ey imansız nesil! Daha ne kadar aranızda kalmam lazım? Size daha ne kadar sabretmem lazım? Çocuğu bana getirin!” dedi.

- 20 καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν, τὸ πνεῦμα εὐθύς
ve getirdiler onu -yanına O'nun ve görünce onu - ruh hemen
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2112](#)
συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.
sarsıntıya-soktu onu ve düşüp üzerinde - yerin yuvarlanıyordu köpürerek
[G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#) [G0875](#)

Çocuğu İsa'ya getirdiler. Cin İsa'yı görür görmez çocuğu sarstı. Çocuk yere düştü, yuvarlanmaya başladı, ağzından köpükler çıkıyordu.

- 21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὥς τοῦτο
ve sordu - babasına onun Ne-kadar zaman -dir ki bu
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)
γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
oldu ona - ise dedi -den çocukluktan
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

İsa çocuğun babasına, “Çocuk ne zamandan beri böyle?” diye sordu. Babası, “Küçüklükten beri böyledir.

- 22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ
 ve çok-kere de -e ateşe onu attı ve -e sulara ki öldürsün
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#) [G0622](#)
- αὐτόν. ἀλλ' εἴ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.
 onu ama eğer bir-şey güç-yetirirsen yardım-et bize acıyarak -e bize
[G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#) [G4697](#) [G1909](#) [G1473](#)

Cin çocuğu öldürmek için sık sık ateşe ya da suya atıyor. Bir şey yapabilirsen yap; ne olur, halimize acı, bize yardım et" dedi.

- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνῃ, πάντα δυνατὰ τῷ
 - ise İsa dedi ona - Eğer güç-yetirirsen her-şey mümkündür -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#) [G1415](#) [G3588](#)

πιστεύοντι.

iman-edene

[G4100](#)

İsa adama, "Niçin 'yapabilirsen diyorsun? İman eden için her şey mümkündür" dedi.

- 24 εὐθὺς κράζας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου
 hemen bağırarak - babası - çocuğun diyordu İman-ediyorum yardım-et benim
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#)

τῇ ἀπιστίᾳ!

- imansızlığıma

[G3588](#) [G0570](#)

Çocuğun babası hemen, "İman ediyorum. İmansızlığımı yenmeme yardım et!" diye haykırdı.

- 25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι
 görünce ise - İsa ki koşuyor kalabalık azarladı - ruhu
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4151](#)

τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ
 - kirli diyerek ona - dilsiz ve sağır ruh Ben
[G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#) [G4151](#) [G1473](#)

ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσελθῇς εἰς αὐτόν.
 emrediyorum sana çık -den ondan ve artık girme -e ona
[G2004](#) [G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Bir kalabalık olanları görmek için koşuşup geldi. İsa bunun farkındaydı; cini azarladı. "Bu çocuğu sağır ve dilsiz eden cin, sana söylüyorum: Çocuğun içinden çık, ona bir daha da girme!" dedi.

- 26 καὶ κράζας, καὶ πολλὰ σπαράζας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς,
 ve bağırarak ve çok sarsıp çıktı ve oldu sanki ölü
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#) [G3498](#)

ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
 öyle-ki - çokları diyorlardı ki öldü
[G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

Bunun üzerine cin çılgık attı. Çocuğu şiddetle sarsarak onun içinden çıktı. Çocuk ölü gibiydi. Birçok kişi onun öldüğünü düşündü.

- 27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.
 - ise İsa tutarak - elinden onun kaldırdı onu ve kalktı
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)

Ancak İsa çocuğun elinden tuttu, onu ayağa kaldırdı.

- 28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν
ve girince O'nun -e eve - öğrencileri O'nun -e تنها
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)
- ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
soruyorlardı O'na ki biz değil güç-yetirdik kovmaya onu
[G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

Bundan sonra İsa eve gitti. Şakirtleri Onunla yalnız kalınca, “Biz neden cini çıkaramadık?” diye sordular.

- 29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν,
ve dedi onlara Bu - tür -de hiçbir-şeyle güç-yetiremez çıkmaya
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#)
- εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
eğer değil -de duayla
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

İsa, “Bu tür cinler ancak duayla kovulabilir” diye cevap verdi.

- 30 Κάκειθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἤθελεν,
Ve-oradan çıkıp geçiyorlardı -ile - Celile'den ve değil istiyordu
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)
- ἵνα τις γνοῖ,
ki biri bilsin
[G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

Sonra İsa ve şakirtleri oradan ayrıldılar, Celileden geçerek yola devam ettiler. İsa nerede olduklarını kimsenin bilmesini istemiyordu.

- 31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
öğretiyordu çünkü - öğrencilerine O'nun ve diyordu onlara ki - Oğlu
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
- İnsanın teslim-ediliyor -e ellerine insanların ve öldürecekler O'nu
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#)
- καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
ve öldürölunce sonra üç gün dirilecek
[G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

Şakirtlerine vazetmeye başladı. Onlara, “İnsanoğlu ihanete uğrayacak, öldürülecek, fakat öldükten üç gün sonra dirilecek” dedi.

- 32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτόν ἐπερωτῆσαι.
- ise anlamıyorlardı - sözü ve korkuyorlardı O'na sormaktan
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

Şakirtleri İsanın ne demek istediğini anlayamadılar; sormaya da çekindiler.

- 33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναοὺμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
Ve geldiler -e Kefarnahum'a Ve -de - evde olunca soruyordu
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)
- αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε;
onlara Ne -de - yolda tartışıyordunuz
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

İsa şakirtleriyle Kefarnahuma gitti. Orada bir eve girdiler. İsa onlara, “Yolda kendi aranızda ne tartışıyordunuz?” diye sordu.

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς
 - ise susuyorlardı -ile birbirleriyle çünkü tartışmışlardı -de - yolda kim
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5101](#)
 μείζων.
 daha-büyük
[G3173](#)

Ancak şakirtleri cevap vermediler, çünkü yolda birbirleriyle kimin en büyük olduğunu tartışıyorlardı.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει
 ve oturup çağırdı - on-ikiyi ve diyor onlara Eğer biri isterse
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#)
 πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων δίακονος,
 birinci olmak olacak herkesin sonuncusu ve herkesin hizmetkarı
[G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1249](#)

Bunun üzerine İsa çömelip oturdu, on iki havarisini yanına çağırdı. Onlara, “Her kim üstün olmak istiyorsa, herkesi kendinden daha üstün görsün. Herkese hizmet etsin” dedi.

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος
 ve alarak çocuk koydu onu -de ortasında onların ve kucağına-alarak
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1723](#)
 αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
 onu dedi onlara
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

Sonra yanına küçük bir çocuğu aldı, orta yere dikti. Çocuğu kucağına alarak

37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιοῦτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί
 Kim - bir - böyle çocuklardan kabul-ederse üzerinde - adının
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)
 μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὅς ἂν ἐμὲ δέχεται, οὐκ ἐμὲ δέχεται,
 Benim Beni kabul-eder ve kim - Beni kabul-ederse değil Beni kabul-eder
[G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#)
 ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
 ama - göndereni Beni
[G0235](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

onlara, “Böylelerini benim adıma kabul eden, beni kabul etmiş olur. Beni kabul eden, yalnızca beni değil, beni gönderen Allahu da kabul etmiş olur” dedi.

38 Ἐφῆ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου
 Dedi O'na - Yuhanna Öğretmen gördük birini -de - adınla Senin
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)
 ἐκβάλλοντα δαιμόνια, Πῶς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι
 kovan cinleri ki değil izliyor bizi ve engelliyorduk onu çünkü
[G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#)
 οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
 değil izliyordu bizi
[G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

Yuhanna İsaya, “Hocam, senin adınla cin çıkaran birini gördük. Onu engellemeye çalıştık, çünkü bizden biri değildi” dedi.

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς
 - ise İsa dedi Değil engellemeyin onu kimse çünkü -dir ki
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3739](#)

ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ
 yapacak mucize üzerinde - adının Benim ve güç-yetirir çabucak
[G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#) [G5035](#)

κακολογήσαί με.
 kötü-söylemeye Bana
[G2551](#) [G1473](#)

İsa, “Ona engel olmayın, çünkü benim adımı kullanarak mucizeler yapan hiç kimse beni kötülemez.

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ’ ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
 kim çünkü değil -dir karşı bizim tarafında bizim -dir
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

Bize karşı olmayan bizden yanadır.

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ
 Kim çünkü - içirirse size bardak su -de adıyla ki Mesih'in
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3754](#) [G5547](#)

ἔστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
 -siniz amin diyorum size ki asla değil kaybedecek - ödülünü onun
[G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

Emin olun, kim size Mesihe ait olduğunuzdan dolayı bir bardak su verirse, mutlaka mükâfatını alacaktır” dedi.

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων
 Ve kim - tökezletirse birini - küçüklerden bunlardan - iman-edenlerin
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)

εἰς ἐμέ, καλὸν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνίκος
 -e Bana iyi -dir ona daha-çok eğer asılırsa değirmen-taşı eşek
[G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#) [G3458](#) [G3684](#)

περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
 çevresine - boynunun onun ve atılırsa -e - denize
[G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

“Bana iman eden şu mütevazî şakirtlerden birini yoldan çıkarmanın vay haline! Boynuna değirmen taşı asılıp denize atılması o kişi için daha hayırlı olur.

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλὸν ἐστίν
 Ve eğer tökezletirse seni - elin senin kes onu iyi -dir
[G2532](#) [G1437](#) [G4624](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)

σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,
 sana çolak girmek -e - yaşama -den - iki ellerin olarak
[G4771](#) [G2948](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2192](#)

ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
 gitmek -e - cehenneme -e - ateşe - sönmeyen
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

Elin seni yoldan çıkarırsa, onu kes, at. İki elle cehenneme gitmektense, tek elle ebedî hayata kavuşman daha iyidir. Çünkü cehennem ateşi hiç sönmez.

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
 nerede - kurdu onların değil ölüyor ve - ateş değil sönmüyor
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Elin seni yoldan çıkarırsa, onu kes, at. İki elle cehenneme gitmektense, tek elle ebedî hayata kavuşman daha iyidir. Çünkü cehennem ateşi hiç sönmez.

- 45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
ve eğer - ayağın senin tökezletirse seni kes onu iyi -dir
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)
- σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα
sana girmek -e - yaşama topal -den - iki ayakların olarak
[G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#)
- βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
atılmak -e - cehenneme -e - ateşe - sönmeyen
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

Ayağın seni yoldan çıkarırsa onu kes, at. İki ayakla cehenneme atılmaktansa, tek ayakla ebedî hayata kavuşman daha iyidir.

- 46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
nerede - kurdu onların değil ölüyor ve - ateş değil sönüyor
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Ayağın seni yoldan çıkarırsa onu kes, at. İki ayakla cehenneme atılmaktansa, tek ayakla ebedî hayata kavuşman daha iyidir.

- 47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν σέ
ve eğer - gözün senin tökezletirse seni çıkar onu iyi sana
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2570](#) [G4771](#)
- ἐστὶν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο
-dir tek-gözlü girmek -e - Krallığına - Tanrı'nın -den iki
[G1510](#) [G3442](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1417](#)
- ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
gözlerin olarak atılmak -e - cehenneme
[G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

Gözün seni yoldan çıkarırsa, onu yerinden çıkar at. Çünkü iki gözle cehenneme atılmaktansa, tek gözle Allahın Hükümrânlığına girmek daha iyidir.

- 48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
nerede - kurdu onların değil ölüyor ve - ateş değil sönüyor
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Cehenneme düşenlerin etini kemiren kurtlar hiç tükenmez, orada hiç sönmeyen bir ateş vardır.

- 49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται>.
Her çünkü ateşle tuzlanacak ve her kurban tuzla tuzlanacak
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#) [G0233](#)

“Kurban tuzla arıtılır; insan ise ateşle arıtılacaktır.

- 50 καλόν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ
iyi - tuzdur eğer ama - tuz tuzsuz olursa -de neyle onu
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5101](#) [G0846](#)
- ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
lezzetlendireceksiniz olsun -de kendinizde tuz ve barış-ışinde-olun -de birbirinizle
[G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#) [G1722](#) [G0240](#)

Tuz faydalıdır. Ancak tuz etkisini kaybederse, artık işe yaramaz. İçinizde tuz olsun. Birbirinizle barış içinde yaşayın.”